

For Signs and Wonders

預兆和奇蹟

Isaiah 以賽亞書 8:16-22

What is the purpose
of family?

家庭的目的是
是什麼？

16 Bind up the **testimony**;
seal the **teaching** among my disciples.

你要捲起律**法書**，
在我門徒中間封住**訓誨**。

Isaiah 以賽亞書 8:16 (ESV/CUV) (p.1/9)

17 I will **wait** for the Lord,
who is **hiding** his face from the house of Jacob,
and I will **hope** in him.

我要**等候**
那**掩面不顧**雅各家的耶和華；
我也要**仰望**他。

Isaiah 以賽亞書 8:17 (ESV/CUV) (p.2/9)

18 Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and portents in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，

在以色列中作為**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV) (p.3/9)

19 And when they say to you,
“Inquire of the **mediums** and the
necromancers who chirp and mutter,”

有人對你們說：

當求問那些**交鬼**的和行**巫術**的，
就是聲音綿蠻，言語微細的。

Isaiah 以賽亞書 8:19a (ESV/CUV) (p.4/9)

should not a people inquire of their **God**?
Should they inquire of the **dead**
on behalf of the **living**?

你們便回答說：

百姓不當求問自己的**神**嗎？
豈可為**活人**求問**死人**呢？

Isaiah 以賽亞書 8:19b (ESV/CUV) (p.5/9)

20 To the **teaching** and to the **testimony**!
If they will not speak according to this **word**,
it is because they have no **dawn**.

人當以**訓誨**和**法度**為標準；
他們所說的，若不與此**相符**，
必不得見**晨光**。

Isaiah 以賽亞書 8:20 (ESV/CUV) (p.6/9)

21 They will pass through the land,
greatly **distressed** and hungry.

他們必經過這地，
受**艱難**，受**飢餓**；

Isaiah 以賽亞書 8:21a (ESV/CUV) (p.7/9)

And when they are hungry,
they will be **enraged**
and will speak **contemptuously**
against their **king** and their **God**,

飢餓的時候，心中**焦躁**，
咒罵自己的**君王**和自己的**神**。
**。

Isaiah 以賽亞書 8:21b (ESV/CUV) (p.8/9)

and turn their faces **upward**.

22 And they will look to the **earth**,
but behold, **distress** and darkness,
the gloom of anguish.

And they will be thrust into thick **darkness**.

仰觀**上天**，俯察**下地**，不料，
盡是**艱難**、**黑暗**，和幽暗的**痛苦**。

他們必被趕入烏黑的**黑暗中**去。

For Signs and Wonders (Is8)

1. The Remnant **Waiting** Upon the Lord

餘民**等候**耶和華 (v16-17)

2. The **Wonders** of God's Judgment

神審判的**奇蹟** (v18)

3. The **Word** Dwelling Among Us

神的**話**住在我們中間 (v19-22)

Dominik QN, Thailand



Bind up the **testimony**;
seal the **teaching** among my disciples.

你要捲起律**法書**，
在我門徒中間封住**訓誨**。

Isaiah 以賽亞書 8:16 (ESV/CUV)

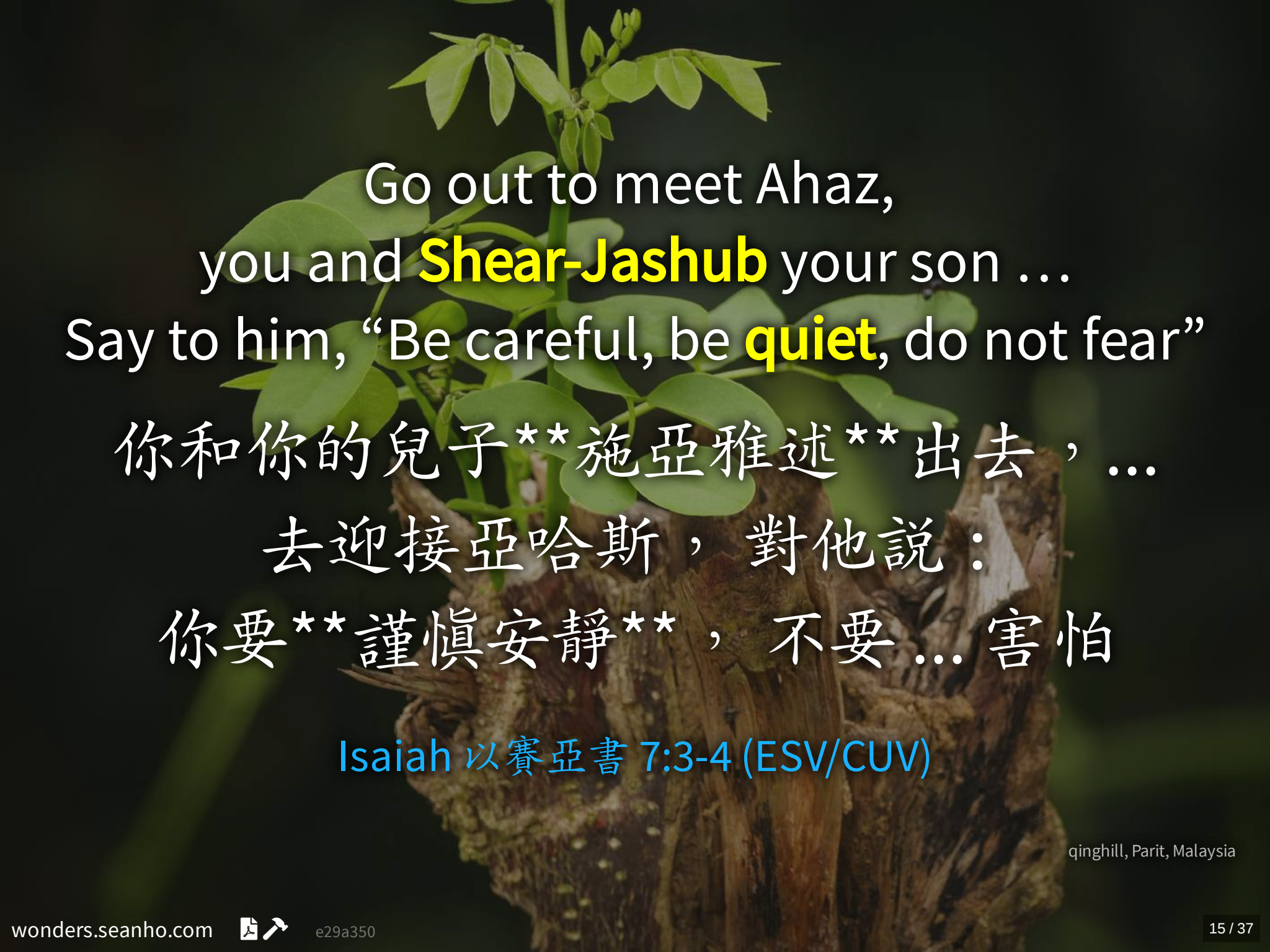
© 2013 Tilemahos Efthimiadis, CC-BY-SA 2.0

I will **wait** for the Lord,
who is **hiding** his face from the house of Jacob,
and I will **hope** in him.

我要**等候**
那**掩面不顧**雅各家的耶和華；
我也要**仰望**他。

Isaiah 以賽亞書 8:17 (ESV/CUV)

Milada Vigerova



Go out to meet Ahaz,
you and **Shear-Jashub** your son ...
Say to him, “Be careful, be **quiet**, do not fear”

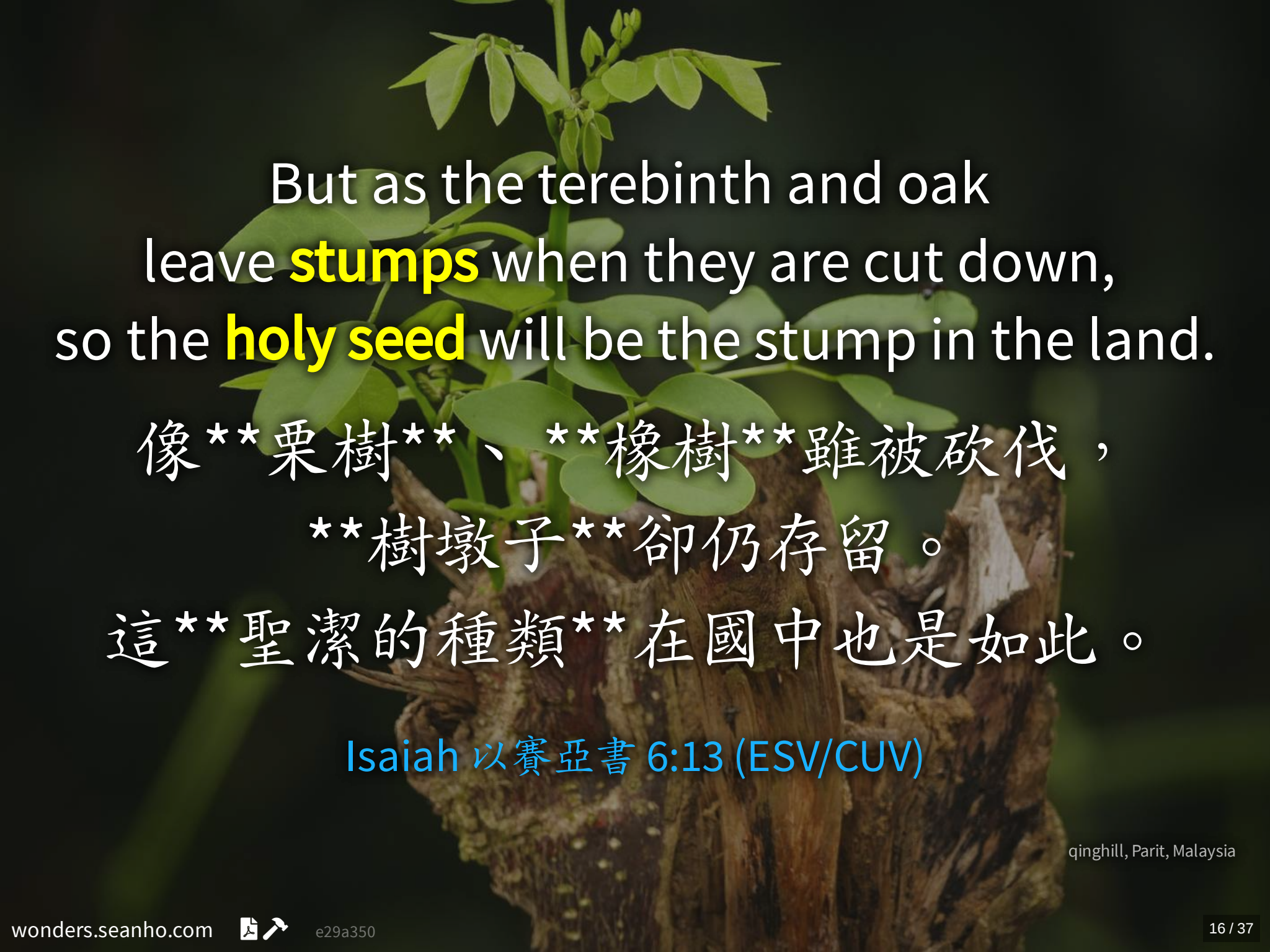
你和你的兒子**施亞雅述**出去，...

去迎接亞哈斯，對他說：

你要**謹慎安靜**，不要...害怕

Isaiah 以賽亞書 7:3-4 (ESV/CUV)

qinghill, Parit, Malaysia



But as the terebinth and oak
leave **stumps** when they are cut down,
so the **holy seed** will be the stump in the land.

像**栗樹**、**橡樹**雖被砍伐，
樹墩子卻仍存留。
這**聖潔的種類**在國中也是如此。

Isaiah 以賽亞書 6:13 (ESV/CUV)

qinghill, Parit, Malaysia

For as many as are the **promises** of God,
in Him they are **yes**;
therefore also through Him is our **Amen**

神的**應許**，不論有多少，
在基督都是**是的**。

所以藉著他也都是**阿們**的

2 Corinthians 歌林多後書 1:20 (NASB/CUV)

Aaron Burden

Is our family **waiting** for God
to save His **remnant**?

我的家庭在**等候**神
拯救祂的**餘民**嗎？

For Signs and Wonders (Is8)

1. The Remnant Waiting Upon the Lord

餘民等候耶和華 (v16-17)

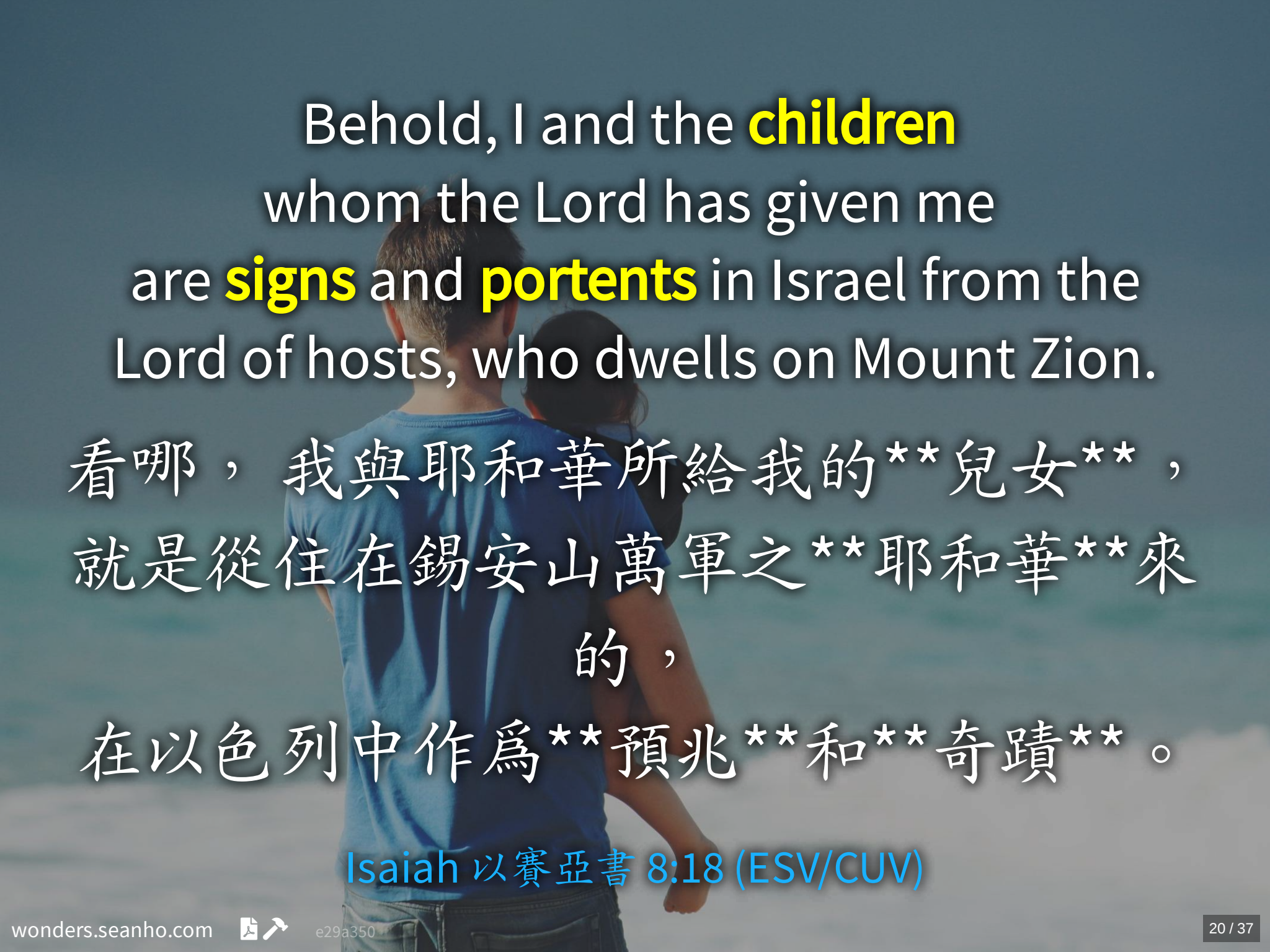
2. **The Wonders of God's Judgment**

神審判的奇蹟 (v18)

3. The Word Dwelling Among Us

神的話住在我們中間 (v19-22)

Dominik QN, Thailand



Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and **portents** in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，
在以色列中作為**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV)

Call his name **Maher-shalal-hash-baz**;
4 for before the boy knows how to cry
'My **father**' or 'My **mother**,'

給他起名叫**瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯**；
因為在這小孩子不曉得**叫父叫母**之
先，

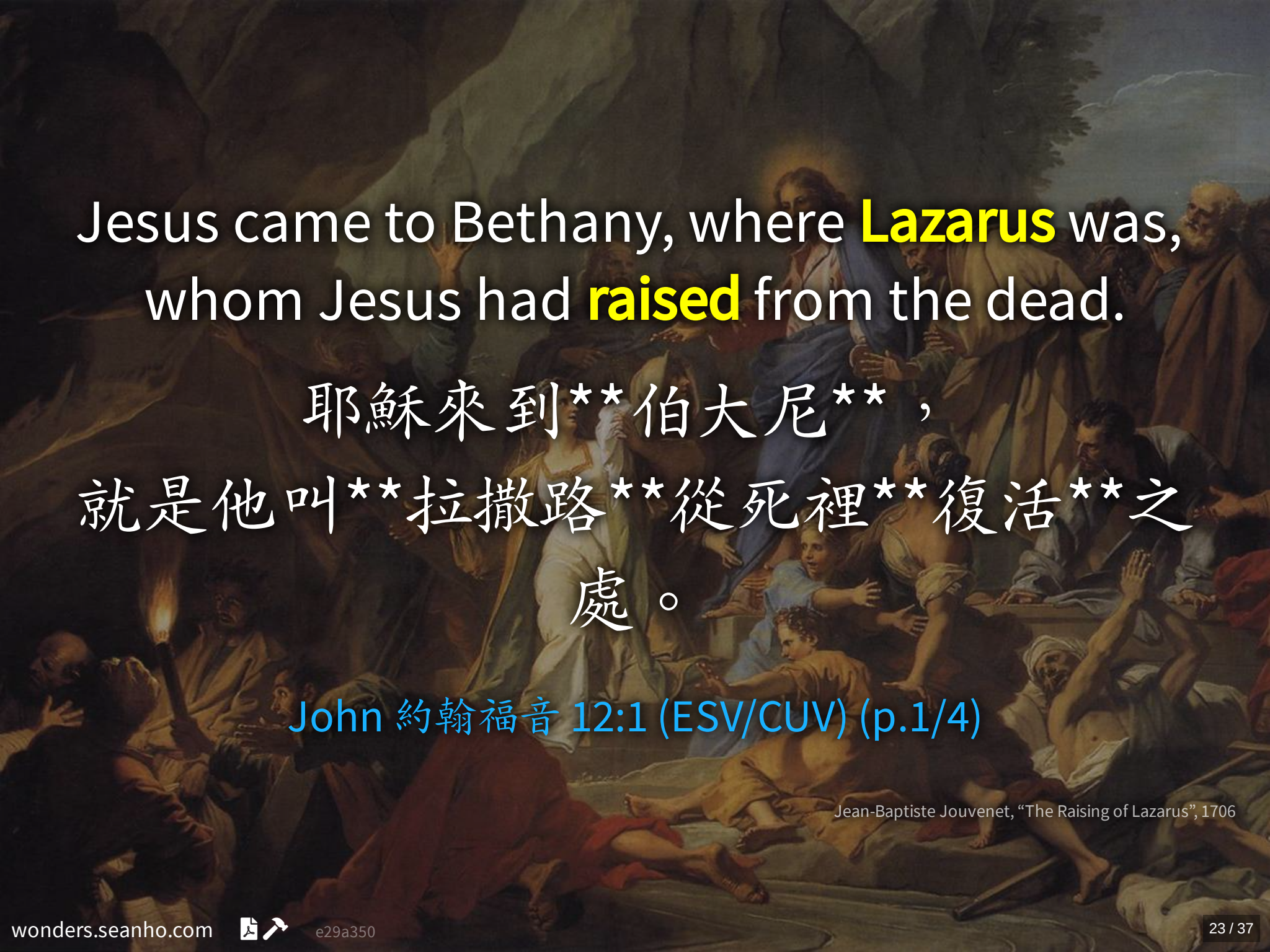
Isaiah 以賽亞書 8:3-4 (ESV/CUV) (p.1/2)



the wealth of **Damascus**
and the spoil of **Samaria**
will be **carried away** before the king of Assyria.

****大馬色**的財寶和**撒瑪利亞**的擄物
必在亞述王面前**搬了去**。**

Isaiah 以賽亞書 8:3-4 (ESV/CUV) (p.2/2)

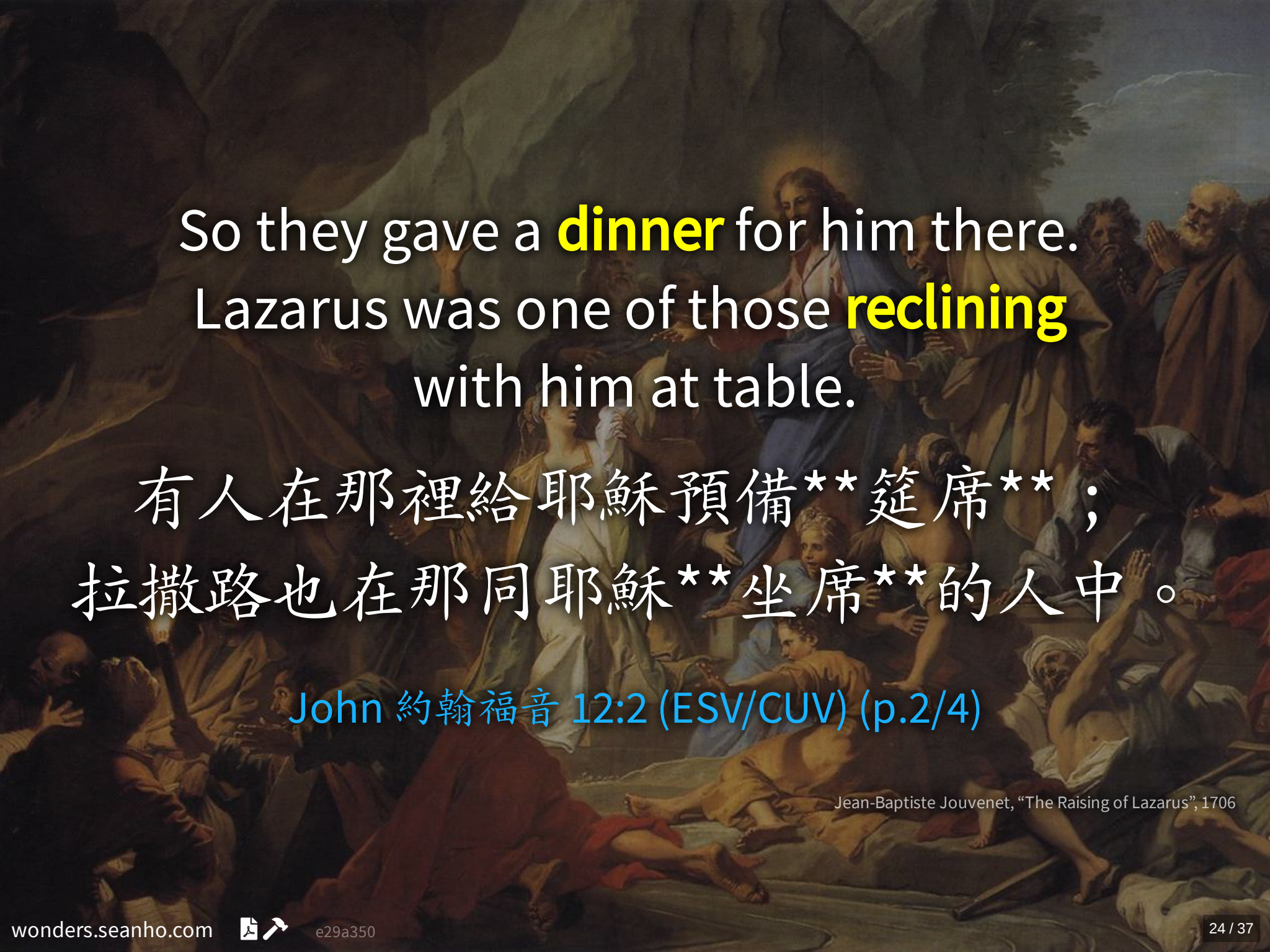


Jesus came to Bethany, where **Lazarus** was,
whom Jesus had **raised** from the dead.

耶穌來到**伯大尼**，
就是他叫**拉撒路**從死裡**復活**之
處。

John 約翰福音 12:1 (ESV/CUV) (p.1/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706



So they gave a **dinner** for him there.
Lazarus was one of those **reclining**
with him at table.

有人在那裡給耶穌預備**筵席**；
拉撒路也在那同耶穌**坐席**的人中。

John 約翰福音 12:2 (ESV/CUV) (p.2/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706



When the large **crowd** of the Jews
learned that **Jesus** was there, they **came**,

有**許多**猶太人知道**耶穌**在那裡，
就**來了**，

John 約翰福音 12:9a (ESV/CUV) (p.3/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706

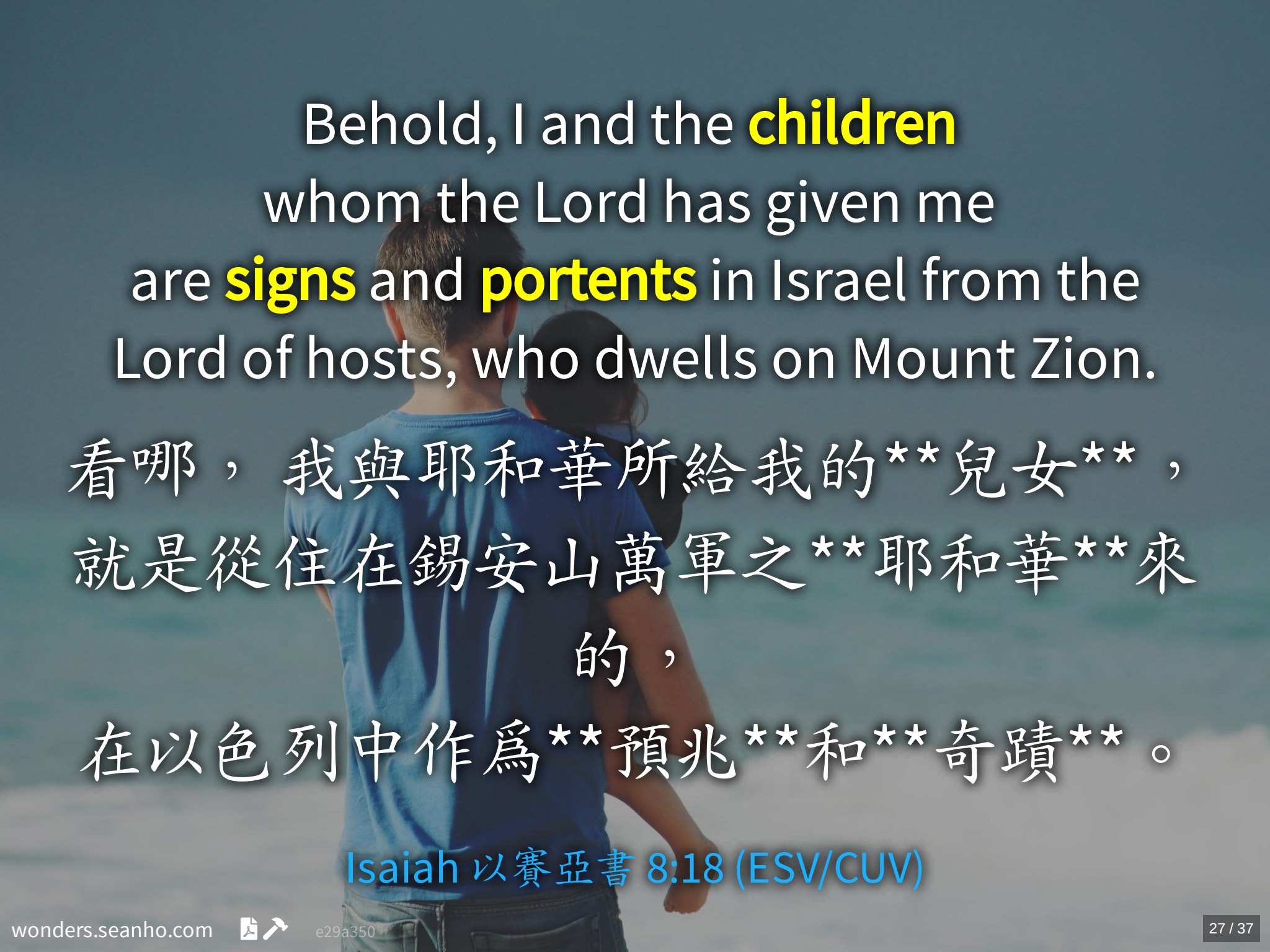


not only on account of **him**,
but also to see **Lazarus**,
whom he had **raised** from the dead.

****不但**是為耶穌的緣故，
也是要看他從死裡所****復活****的****拉撒路**
******。**

John 約翰福音 12:9b (ESV/CUV) (p.4/4)

Jean-Baptiste Jouvenet, "The Raising of Lazarus", 1706



Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and **portents** in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，
在以色列中作為**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV)

What is my family a
testimony of?

我的家庭是
怎麼樣的**見証**？

For Signs and Wonders (Is8)

1. The Remnant Waiting Upon the Lord

餘民等候耶和華 (v16-17)

2. The Wonders of God's Judgment

神審判的奇蹟 (v18)

3. **The Word Dwelling Among Us**

神的話住在我們中間 (v19-22)

Dominik QN, Thailand

And when they say to you,
“Inquire of the **mediums** [...]”
should not a people inquire of their **God**?

有人對你們說：

當求問那些**交鬼**的和行**巫術**的，

... 你們便**回答**說：

百姓不當求問自己的**神**嗎？

Isaiah 以賽亞書 8:19 (ESV/CUV)

To the **teaching** and to the **testimony!**
If they will not speak according to this **word**,
it is because they have no **dawn**.

人當以**訓誨**和**法度**為標準；
他們所說的，若不與此**相符**，
必不得見**晨光**。

Isaiah 以賽亞書 8:20 (ESV/CUV)

And when they are hungry,
they will be **enraged**
and will speak **contemptuously**
against their **king** and their **God**,

飢餓的時候，心中**焦躁**，
咒罵自己的**君王**和自己的**神

**。

Isaiah 以賽亞書 8:21b (ESV/CUV)

Dylan Roberts, Strumble Head Lighthouse, UK




And they will look to the **earth**,
but behold, **distress** and darkness,
the gloom of anguish.

仰觀**上天**，俯察**下地**，不料，
盡是**艱難**、**黑暗**，和幽暗的**痛
苦**。

Isaiah 以賽亞書 8:22 (ESV/CUV)

Dylan Roberts, Strumble Head Lighthouse, UK

The background of the slide is a reproduction of Rembrandt's painting "Simeon's Song of Praise" (1631). It depicts the infant Jesus being presented in the Temple. Simeon, an elderly man with a long white beard, is shown in the center, holding the child. He is surrounded by other figures, including the Virgin Mary and Joseph, in a dimly lit, stone-walled interior. The lighting is dramatic, highlighting the figures against a dark background.

Therefore the **Lord** himself
will give you a **sign**. Behold,
the **virgin** shall conceive and bear a son,
and shall call his name **Immanuel**.

****主自己**要給你們一個****兆頭****，
必有****童女****懷孕生子，
給他起名叫****以馬內利******

Isaiah 以賽亞書 7:14 (ESV/CUV)

Rembrandt, "Simeon's Song of Praise", 1631

Does my family
point to God's **light**
in this **dark** world?

在這**黑暗**世界中，我的
家庭有指向神的**亮光**嗎？

Behold, I and the **children**
whom the Lord has given me
are **signs** and **portents** in Israel from the
Lord of hosts, who dwells on Mount Zion.

看哪，我與耶和華所給我的**兒女**，
就是從住在錫安山萬軍之**耶和華**來
的，

在以色列中作為**預兆**和**奇蹟**。

Isaiah 以賽亞書 8:18 (ESV/CUV)

